



Nieuwsbrief Maart 2021

Chers membres, chers apprenants, chers professeurs, chères personnes intéressées,

Message important sur les cours :

Les cours de français vont reprendre chez Da Vinci physiquement dès que le couvre-feu est terminé donc normalement à partir du lundi 12.04.2021.

SEMAINE DE LA LANGUE FRANCAISE ET DE LA FRANCOPHONIE DU 13 AU 21 MARS 2021

Célébrer la langue française dans toute sa diversité

Organisée chaque année autour du 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est le **rendez-vous des amoureux des mots, en France comme à l'étranger**. Elle offre au grand public l'occasion de fêter la langue française en lui manifestant son attachement et en célébrant sa richesse et sa modernité.

Ce temps fort est également l'occasion de **valoriser les multiples projets réalisés dans le cadre de l'opération de sensibilisation à la langue française** « **Dis-moi dix mots** ».

Cette 26ème édition invite chacun à s'inspirer des mots autour de la thématique : « la Semaine de la langue française et de la Francophonie, un bol d'air ! ».

Dix mots, vous sont proposés ici, comme autant d'invitations au voyage, à la réflexion, au plaisir, à la poésie. Laissez-vous porter par le souffle de votre imagination...

aile, allure, buller, chambre à air, décoller, éolien, foehn, fragrance, insuffler, vaporeux.

[Accueil \(culture.gouv.fr\)](https://culture.gouv.fr)

Vous pouvez nous raconter une histoire courte ou un souvenir avec ces mots ou l'un de ces mots que nous posterons dans notre prochaine infolettre.

Wij wensen u veel leesplezier.

Activités Culturelles AF

MUSIQUIZ



L'Alliance Française de Dordrecht organise un Musiquiz interactif le **jeudi 25.03.2021** en ligne via Zoom de 20h à 21h30 avec pause.

Pour pouvoir y participer : vous devez vous inscrire auprès du secrétariat de l'Alliance française de Dordrecht <mailto:secr.dordrecht@afpb.nl> au plus tard le 22.03.2021.

Vous devez aussi installer l'application ZOOM sur votre ordinateur (déconseille tablette ou votre GSM car l'écran sera trop petit) et vous recevrez l'invitation par email. Il suffit alors de cliquer à l'heure prévue sur le lien que vous recevrez.

Toutes les activités de l'Alliance Française Dordrecht sont gratuites pour les membres et les étudiants, les personnes intéressées paient 7,50 € par soirée.

Chassez le corona blues avec des vidéoclips !

(présenté par Berry v/d Wouw, auteur de *Zing het echte Frans*)

Sur Zoom, vous entendrez le début d'une chanson française (chansons à partir des années 2000) . Le premier qui donne le nom correct de l'artiste ou le titre de la chanson gagne 1 point. Ensuite, nous regarderons la vidéo (15 au total). Il y aura un beau prix bien sûr pour le gagnant, mais l'important c'est de passer une soirée conviviale ensemble !

Présentation en français à partir du niveau A2.

MUSIQUIZ



De Alliance Française Dordrecht organiseert een interactieve Musiquiz **donderdag 25.03.2021**, online via Zoom, van 20.00 tot 21.30 uur met een pauze.

Om er aan deel te nemen moet u zich inschrijven bij het secretariaat van de Alliance Française Dordrecht secr.dordrecht@afpb.nl, uiterlijk 22.03.2021.

U moet Zoom installeren op uw computer (het wordt afgeraden om tablet of GSM te gebruiken omdat het scherm te klein is) en u ontvangt de uitnodiging per email. U hoeft dan tegen 20.00 uur niet meer te doen dan te klikken op de link die u ontvangen hebt.

Alle activiteiten van de Alliance Française Dordrecht zijn gratis voor leden en cursisten, andere geïnteresseerden betalen € 7,50 per avond.

Verjaag de corona blues met Franse videoclips!

(gepresenteerd door Berry v/d Wouw, schrijver van 'Zing het échte Frans')

In Zoom hoor je het begin van een Frans nummer van de jaren 2000. De eerste die de juiste titel of artiestennaam intypt, krijgt 1 punt. Daarna kijken we samen naar de video (15 in totaal). Natuurlijk is er een mooie prijs voor de winnaar, maar het gaat vooral om een gezellige muzikale avond! De lezing is in het Frans vanaf niveau A2.

Quiz francophonie folie

L'Alliance Française de Rotterdam organise une soirée par zoom le **vendredi 19.03.2021** à 18h.

Si vous êtes intéressés par la culture francophone et que vous voulez partager un bon moment entre amis, venez passer une soirée en ligne, pour s'amuser et boire un verre !

Vous répondrez à plusieurs questions sur la gastronomie, la culture, les monuments et sur la langue des habitants du monde francophone

Inscrivez-vous à l'adresse suivante bonjour@alliancerotterdam.nl

Quiz francophonie folie

De Alliance Française Rotterdam organiseert een avond via Zoom op **vrijdag 19.03.2021** om 18 uur.

Bent u geïnteresseerd in de Franstalige cultuur en wilt u een mooi moment delen met vrienden, woon dan een onlineavond bij, om u aangenaam bezig te houden en om een glas te drinken.

U beantwoordt vragen over gastronomie, cultuur, monumenten en over de taal van bewoners van de Franstalige wereld.

Schrijf u in op het volgende adres: bonjour@alliancerotterdam.nl

Le saviez-vous ? Wist u dat ?

Le chanteur Serge Gainsbourg est mort il y a trente ans, le 2 mars 1991, à l'âge de 62 ans.

Serge Gainsbourg, mort le 2 mars 1991 à l'âge de 62 ans, n'a-t-il vraiment jamais quitté Paris ? Il y a vu le jour, et c'est dans les quartiers populaires du 20e, puis du 9e arrondissement que le petit **Lucien Ginsburg** a grandi. Déjà, la chanson le guettait : le brillant écolier a alors rencontré dans la rue Fréhel, l'une des grandes voix de la chanson française. *"Un jour, je reviens de l'école communale, avec la croix d'honneur. Et Fréhel est là. Elle me passe la main dans les cheveux et elle me dit : 'Toi, t'es un bon petit gars, t'as été bon à l'école, viens, je t'emmène au bistrot'"*, racontait l'interprète du *Poinçonneur des Lilas*.

Un succès rapide

Son père pianiste le poussait vers une carrière de peintre, mais Lucien Ginsburg préférait la chanson aux Beaux-Arts. Il a donc remplacé son père au piano au cabaret de Madame Arthur, rue des Martyrs, près de Montmartre. Inspiré par Boris Vian, le jeune homme a commencé à interpréter ses propres textes dans les cabarets parisiens. Sa carrière a rencontré un succès rapide. Gainsbourg composait dans les hôtels, les bistrots, et s'est nourri de la vie nocturne. Son itinéraire parisien s'arrête longuement sur la rive gauche ; il y danse notamment avec Juliette Gréco. Il a passé ses dernières années dans son hôtel particulier, rue de Verneuil, dans le 6e arrondissement.

https://www.francetvinfo.fr/culture/musique/chanson-francaise/serge-gainsbourg-l-itineraire-parisien-du-chanteur_4317161.html

De zanger Serge Gainsbourg overleed 30 jaar geleden, op 2 maart 1991, 62 jaar oud.

Heeft Serge Gainsbourg, overleden op 2 maart 1991, 62 jaar oud, echt Parijs nooit verlaten? Hij zag er het levenslicht en de kleine **Lucien Ginsburg** groeide op in de volkswijken van het 20^e en later het 9^e arrondissement. Toen al wachtte het chanson hem op: zo ontmoette de briljante scholier zo maar op straat Fréhel, een van de grote stemmen van het Franse chanson. "Op een dag kwam ik van de gemeenteschool met de prijs voor de beste leerling. En daar was Fréhel. Ze ging met haar hand door mijn haar en zei me: *"Je bent een prima ventje, je hebt goed je best gedaan op school, kom, ik neem je mee naar een bistrot"* vertelt de vertolker van *Poinçonneur des Lilas*.

Snel succes

Zijn vader, die pianist was, duwde hem in de richting van een loopbaan als schilder, maar Lucien Ginsburg gaf de voorkeur aan het chanson boven de Schone Kunsten. Hij verving zijn vader dus aan de piano in het cabaret van Madame Arthur, rue des Martyrs, dichtbij Montmartre. Geïnspireerd door Boris Vian begon de jongeman zijn eigen teksten te vertolken in de Parijse cabarets. Zijn carrière was snel succesvol. Gainsbourg componeerde in de hotels, in de bistrotts, en leefde zich aan het nachtleven. In Parijs vertoefde hij lange tijd op de linkeroever; hij danst er in het bijzonder met Juliette Gréco. Zijn laatste jaren brengt hij door in zijn voorname herenhuis, rue de Verneuil, in het 6^e arrondissement.

https://www.francetvinfo.fr/culture/musique/chanson-francaise/serge-gainsbourg-l-itineraire-parisien-du-chanteur_4317161.html

Culture et Littérature

Festival Georges Brassens 2021 aux Pays-Bas

A l'occasion du 100^{ème} anniversaire de la naissance de Georges BRASSENS (1921-1981), l'Association « Français des Pays-Bas » organise un ensemble d'événements et d'hommages avec des artistes amateurs et professionnels. Ces événements, organisés tout au long de l'année 2021, sont tous accessibles en direct sur internet pour atteindre un large public francophone et francophile aux Pays-Bas. Les concerts organisés avec le Torpedo Theater à Amsterdam sont également accessibles physiquement sur place dans la limite des règles sanitaires en vigueur.

[Association Français des Pays-Bas - Programme du festival Georges Brassens 2021 aux Pays-Bas \(francaisdespaysbas.nl\)](https://www.francaisdespaysbas.nl)

Voici aussi quelques conférences sur Georges Brassens, données en ligne par Sylvain Lelarge :

<https://www.eventbrite.fr/e/billets-sylvain-lelarge-georges-brassens-le-chat-qui-sen-va-tout-seul-140278844801?aff=ebdssbeac>

Festival Georges Brassens 2021 in Nederland

Ter gelegenheid van de 100ste verjaardag van de geboorte van Georges BRASSENS (1921-1981) organiseert de Association « Français des Pays-Bas » een verzameling evenementen en huldeblijken met amateurs en professionele artiesten. Al deze evenementen, die heel 2021 worden georganiseerd, zijn toegankelijk via internet om een groot Nederlands publiek te bereiken dat Franstalig en francofiel is. De concerten die samen met het Torpedo Theater in Amsterdam worden georganiseerd zijn eveneens fysiek toegankelijk, uiteraard binnen de geldende gezondheidsregels.

[Association Français des Pays-Bas - Programme du festival Georges Brassens 2021 aux Pays-Bas \(francaisdespaysbas.nl\)](https://www.francaisdespaysbas.nl)

Zie ook enkele voordrachten over Georges Brassens, online gegeven door Sylvain Lelarge :

<https://www.eventbrite.fr/e/billets-sylvain-lelarge-georges-brassens-le-chat-qui-sen-va-tout-seul-140278844801?aff=ebdssbeac>

Exposition Dordrechts Museum : « Breakdown after before » = Kevin Bray du 02.03 t/m 08.08.2021

Le travail de Kévin Bray (France, 1989) porte sur comment et avec quoi une image est fabriquée et utilisée. Son travail se compose de peintures (numériques), de sculptures, de films et d'animations. Avec cela, il explore l'influence de divers matériaux et technologies sur l'effet et la signification de l'œuvre d'art. Bray a développé une nouvelle œuvre pour le Dordrecht Museum, transformant l'une des salles d'exposition en un paysage fictif.

Bray a reçu une formation de graphiste et utilise une variété de matériaux et de techniques, y compris la peinture (numérique), l'infographie, la sculpture, le cinéma et l'animation. Son travail a déjà été présenté au Palais de Tokyo Paris, Foam Amsterdam, Unfair Amsterdam, Polansky Gallery Prague et Deborah Bowmann Bruxelles.

<https://www.dordrechtmuseum.nl/tentoonstellingen/kevinbray/>

Expositie Dordrechts Museum : « Breakdown after before » = Kevin Bray du 02.03 t/m 08.08.2021

In het werk van Kévin Bray (Frankrijk, 1989) draait alles om hoe en waarmee een beeld gemaakt en gebruikt wordt. Zijn werk bestaat uit (digitale) schilderijen, sculpturen, films en animaties. Hiermee verkent hij de invloed van uiteenlopende materialen en technologieën op het effect en de betekenis van het kunstwerk. Voor het Dordrechts Museum ontwikkelde Bray nieuw werk waarmee hij één van de tentoonstellingszalen omdoopt tot een fictief landschap.

Bray werd geschoold als grafisch vormgever en maakt gebruik van uiteenlopende materialen en technieken, waaronder (digitale) schilderkunst, computer graphics, sculptuur, film en animatie. Zijn werk was eerder te zien in o.a. Palais de Tokyo Parijs, Foam Amsterdam, Unfair Amsterdam, Polansky Gallery Praag en Deborah Bowmann Brussel.

<https://www.dordrechtmuseum.nl/tentoonstellingen/kevinbray/>

Moderne Franse romans lezen met Pierre-Pascal Bruneau, jeudi 18 mars 2021, ZOOM de 16:45 à 17:15 heures

Lire des romans contemporains en langue française : Le meilleur apprentissage de la langue française ou le moyen le plus sûr de se perfectionner tout en se distrayant.

Moderne Franse romans lezen: De beste manier om de Franse taal te leren en een doeltreffende manier om op aangename wijze uw beheersing van de Frans taal te verbeteren.



Pierre-Pascal Bruneau, fondateur de la librairie Le Temps Retrouvé à Amsterdam, vous recommandera et vous présentera des livres faciles à lire, du niveau A1 à B1/2. Ces romans, écrits par de grands auteurs contemporains, chacun dans un style original, vous feront découvrir des horizons très divers. Ils vous montreront la richesse de langue française et sa puissance évocatrice.

Pierre-Pascal Bruneau, oprichter van de boekhandel Le Temps Retrouvé in Amsterdam, zal u boeken aanbevelen die gemakkelijk te lezen zijn, van niveau A1 tot B1/2. Deze romans, geschreven door grote hedendaagse auteurs, elk in een originele stijl, zullen u helpen om diverse horizons te ontdekken. Zij zullen u de rijkdom van de Franse taal en haar beeldende kracht laten zien.

La rentrée littéraire en France ne comprend pas moins de cinq cents romans présentés au mois de septembre et c'est encore une centaine de nouveautés en janvier/février, puis à nouveau avant l'été. La France compte aussi plus de 50 prix littéraires décernés chaque année : Comment choisir ?

De Franse " rentrée littéraire " omvat meer dan vijfhonderd romans die in september worden gepubliceerd en nog eens een honderdtal nieuwe titels in januari/februari en nog meer nieuwe titels vlak voor de zomer. Frankrijk kent ook meer dan 50 jaarlijkse literaire prijzen: Hoe te kiezen uit zo'n rijk aanbod?

Pierre-Pascal Bruneau vous dira ce qu'il faut savoir des prix littéraires et vous présentera ses livres préférés du moment.

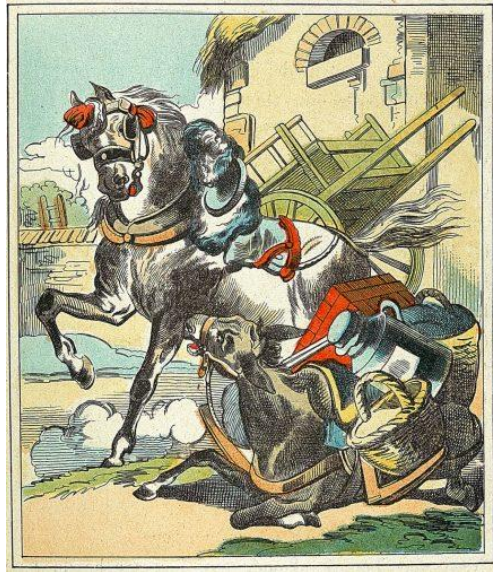
Pierre-Pascal Bruneau zal u vertellen wat u moet weten over de literaire prijzen en hij zal zijn favoriete boeken van het moment aan u presenteren.

Pour recevoir le lien de connexion inscrivez-vous ici avant le mardi 16 mars :

Om de Zoom-link te ontvangen registreer je hier voor dinsdag 16 maart :

[Journée de la francophonie : s'inscrire ici](#)

Fable de Jean de la Fontaine :



LE CHEVAL ET L'ÂNE

En ce monde il se faut l'un l'autre secourir.

Si ton Voisin vient à mourir,
C'est sur toi que le fardeau tombe.

Un Âne accompagnait un Cheval peu courtois,
Celui-ci ne portant que son simple harnois,
Et le pauvre Baudet si chargé qu'il succombe.

Il pria le Cheval de l'aider quelque peu :
Autrement il mourrait avant qu'être à la ville.

« La prière, dit-il, n'en est pas incivile :
Moitié de ce fardeau ne vous sera que jeu. »

Le Cheval refusa, fit une pétarade ;
Tant qu'il vit sous le fait mourir son Camarade,
Et reconnut qu'il avait tort.
Du Baudet, en cette aventure,
On lui fit porter la voiture,
Et la peau par-dessus encore.

Un homme de cœur aide son prochain quand il le peut. Respecte les grands, et aide les petits. Qui aide son prochain, on s'en souviendra.

The Movies Dordrecht :

The Movies Dordrecht blijft gesloten t/m 06/04/2021.

Helaas nog een verlenging van de lockdown.

Blijf gezond en maak er met elkaar het beste van. We zien elkaar terug !!!

Tips / Nos suggestions :



Digitale rondleiding te zien over de Franse fotografe en schrijfster **Claude Cahun** (in 1894 geboren als Lucy Renée Mathilde Schwob) in het Cobra museum in Amstelveen. De tentoonstelling is **tot 9 mei** te zien in het museum.

[Onder de huid - Claude Cahun - Cobra Museum voor Moderne KunstCobra Museum voor Moderne Kunst \(cobra-museum.nl\)](https://cobra-museum.nl)

Si vous souhaitez vous entraîner au français, voici différents liens intéressant pour vous :

Innerfrench + francaisfacile = podcast et chaine YouTube pour vous aider à « penser en français ».

<https://www.youtube.com/channel/UCI4xp8gHD1MDErkqxb1dPbA>

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/francais-debutant-apprendre-le-francais>

Eglise Wallonne

(Trinitatis Chapel - Vriesestraat 22, 3311 KD Dordrecht)

Les cultes au mois de mars sont supprimés. Chaque dimanche a lieu un culte en ligne :

<https://dewaalsekerk.nl/home/kerk/kerkgemeente>

Pour le culte de Pâques le 4 avril 2021 il faut consulter le site www.eglisewallonnedordrechtbreda.nl

Ps. =

Heb je ook een leuke tip of mooi beeldmateriaal voor deze nieuwsbrief?

Mail dan naar culture.dordrecht@afpb.nl en wie weet plaatsen we jouw artikel of afbeelding in de volgende editie. En andere suggesties zijn natuurlijk ook van harte welkom!